

LATÍN – 4º ESO: Egipto y el río Nilo

Aegyptus Africae terra est, magna sed arida; solum apud¹ ripas Nili vita operaeque florent. [Ubi Nilus fluit], ibi vivunt Aegyptii; / itaque antiqui dicebant²: / “Aegyptus donum³ Nili”. [Cum⁴ rivi aquae redundant], limum⁵ in agris relinquunt: ibi frumentum³ celeriter crescit. Agricolae terras⁶ non arant, sed frumentum in umido limo serunt et annona frumenti semper copiosa est. Aegyptiorum servi in agris cum dominis suis laborant.

NOTAS: ¹ **apud**: preposición usada con acusativo (*ripas*) que significa “cerca de” o “junto a”. – ² **dicebant**: pretérito imperfecto de indicativo: “decían”. – ³ **donum, frumentum**: nominativos singulares de sustantivos neutros, por eso terminan en –um. -- ⁴ **cum**: aquí no es preposición sino conjunción subordinante; “cuando”. – ⁵ **limum**: acusativo singular masculino, con la terminación –um. – ⁶ **terras**: acusativo plural femenino, terminado en –as.

VOCABULARIO:

Aegyptius, -ia, -ium = egipcio, -a (adj. gentilicio)

Aegyptus, -i (f.) = Egipto

ager, agri (m.) = campo

agricola, -ae (m.) = agricultor

annona, -ae (f.) = cosecha

aridus, -a, -um = árido, seco

celeriter (adv.) = rápidamente

copiosus, -a, -um = abundante

cresco, -is, -ere, crevi, cretum = crecer

donum, -i (n.) = don, regalo

floreo, -es, -ere, florui, -- = florecer

fluo, -is, -ere, fluxi, fluctum = fluir

frumentum, -i (n.) = grano; trigo

ibi (adv.) = allí

itaque (conj.) = por tanto, por consiguiente

limus, -i (m.) = lodo, limo

Nilus, -i (m.) = el Nilo

opera, -ae (f.) = obra, trabajo, actividad

redundo, -as, -are, -avi, -atum = desbordar(se), rebosar

relinquo, -is, -ere, relicui, relictum = dejar, abandonar

ripa, -ae (f.) = orilla, ribera

rivus, -i (m.) = río

sero, -is, -ere, sevi, satum = sembrar

solum (adv.) = sólo, solamente

ubi (adv. relativo) = donde, en donde

umidus, -a, -um = húmedo

Analiza sintácticamente y traduce el texto. Sigue estos pasos:

- a. Separa las oraciones, indicándolo con signos como / o []. Algunos ya están puestos.

Aegyptus Africae terra est, magna sed arida; / solum apud¹ ripas Nili vita operaeque florent.
/ [Ubi Nilus fluit], ibi vivunt Aegyptii; / itaque antiqui dicebant²: / “Aegyptus donum³ Nili”.
/ [Cum⁴ rivi aquae redundant], limum⁵ in agris relinquunt: / ibi frumentum³ celeriter
crescit. / Agricolae terras⁶ non arant, / sed frumentum in umido limo serunt / et annona
frumenti semper copiosa est. / Aegyptiorum servi in agris cum dominis suis laborant.

- b. Subraya los verbos y apunta su persona y número.

Aegyptus Africae terra est, magna sed arida; / solum apud¹ ripas Nili vita operaeque florent.
3ª pers. sing. 3ª pers. plur.

/ [Ubi Nilus fluit], ibi vivunt Aegyptii; / itaque antiqui dicebant²: / “Aegyptus donum³ Nili”.
3ª pers. sing. 3ª pers. plur. 3ª pers. plur.

(El verbo de esta oración es est, que no se expresa). / [Cum⁴ rivi aquae redundant],

3ª pers. sing.

3ª pers. plur.

limum⁵ in agris relinquunt: / ibi frumentum³ celeriter crescit. / Agricolae terras⁶ non arant,
3ª pers. plur. 3ª pers. sing. 3ª pers. plur.

/ sed frumentum in umido limo serunt / et annona frumenti semper copiosa est. /
3ª pers. plur. 3ª pers. sing.

Aegyptiorum servi in agris cum dominis suis laborant.
3ª pers. plur.

c. Marca las conjunciones que separan oraciones con un subrayado o un círculo.

Aegyptus Africae terra est, magna sed arida; / solum apud¹ ripas Nili vita operaeque florent.
/ [Ubi Nilus fluit], ibi vivunt Aegyptii; / itaque antiqui dicebant²: / “Aegyptus donum³ Nili”.
/ [Cum⁴ rivi aquae redundant], limum⁵ in agris relinquunt: / ibi frumentum³ celeriter
crescit. / Agricolae terras⁶ non arant, / sed frumentum in umido limo serunt / et annona
frumenti semper copiosa est. / Aegyptiorum servi in agris cum dominis suis laborant.

d. Después analiza y traduce cada oración identificando:

- el verbo: apunta su persona y número
- el sujeto: estará en nominativo concertando con el verbo; se omite cuando es el mismo de la oración anterior o cuando es 1ª o 2ª personas
- los restantes complementos de la oración: escribe debajo de cada sintagma si es CD, CI, CC, ATR, etc.

Aegyptus Africae terra est, magna sed arida; / solum apud¹ ripas Nili vita operaeque florent.

_____ CN 3ª p. sg. conj. / adv. prep. CN conj. 3ª p. pl.
SUI. ATR V ATR / CCCa CCL SUI V /

/ [Ubi Nilus fluit], ibi vivunt Aegyptii; / itaque antiqui dicebant²: / “Aegyptus donum³ Nili”.

conj. 3ª p. sg. adv. 3ª p. pl. / conj. 3ª p. pl. / _____ CN
[NX SUI V] CCL V SUI / NX SUI V / SUI ATR

/ [Cum⁴ rivi aquae redundant], limum⁵ in agris relinquunt: /ibi frumentum³ celeriter crescit.

conj. CN 3ª p. pl. prep 3ª p. pl. / adv. adv 3ª p. sg.
[NX SUI V] CD CCL V / CCL SUI CCT V /

Agricolae terras⁶ non arant, / sed frumentum in umido limo serunt / et annona frumenti

_____ adv. 3ª p. pl. / conj. prep 3ª p. pl. / conj. CN
SUI CD NEG V / NX CD CCL V / NX SUI

semper copiosa est. / Aegyptiorum servi in agris cum dominis suis laborant.

<u>adv.</u>	<u>3ª p. sg.</u>	/	<u>CN</u>	<u>prep</u>	<u>prep</u>	<u>3ª p. pl.</u>
CCT	ATR	V	SUJ	CCL	CCCo	V

e. Por último, escribe la traducción de manera correcta.

Egipto es un territorio de África, grande pero seco; sólo junto a las riberas del Nilo florecen [prosperan] la vida y los trabajos. En donde el Nilo fluye, allí viven los Egipcios; por eso los antiguos decían: “Egipto es un don del Nilo”. Cuando las aguas del río se desbordan, dejan limo en los campos: allí rápidamente crece el trigo. Los agricultores no aran las tierras, sino que siembran el trigo en el limo húmedo y siempre es abundante la cosecha. Los esclavos de los egipcios trabajan en los campos con sus amos.